

以組織名義給予支持的同意書

Consent of Support Given in Organisational Capacity

2019 年區議會一般選舉

2019 DISTRICT COUNCIL ORDINARY ELECTION

區議會
(區議會名稱)
(Name of District Council)

District Council

(選區名稱)
(Name of Constituency)

選區
Constituency

選舉日期：2019 年 11 月 24 日
Date of Election: 24 November 2019

(在填寫此同意書前，請參閱說明。)
(Please read the notes before completing this consent)

候選人姓名 (正楷)：_____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

適用於以組織名義給予同意的組織 (見說明第 3、4 及 6 項)
For an organisation giving consent in organisational capacity (see Notes 3, 4 & 6)

1. *(i) 我已獲_____ (組織名稱) 妥為授權，代表上述組織同意上述候選人，可依照《選舉 (舞弊及非法行為) 條例》(第 554 章) 第 27 條的規定，在選舉廣告中使用上述組織的名稱或標識或跟上述組織有關聯的名稱或標識；或載於附錄的與上述組織的名稱或標識或與跟上述組織有關聯的名稱或標識甚為相似的名稱或標識，以示上述組織對上述候選人的支持；或

I have been duly authorised by _____
[Name of Organisation] to give consent on its behalf to the above-named candidate to use in the manner described in section 27 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) in election advertisements the name or logo of or associated with the above-named organisation; or the name or logo as shown in the Appendix that is substantially similar to the name or logo of or associated with the above-named organisation, as an indication of its support to the above-named candidate; or

*(ii) 我已獲_____ (組織名稱) 妥為授權，代表上述組織確認載於附錄的選舉廣告內容由上述組織提供，而我已獲上述組織妥為授權，代表上述組織同意上述候選人可使用包含上述組織的名稱或標識或跟上述組織有關聯的名稱或標識的該項選舉廣告內容，以示上述組織對上述候選人的支持；及

I have been duly authorised by _____
[Name of Organisation] to confirm on its behalf that the content of the election advertisement as shown in the Appendix is provided by the above-named organisation, and I am duly authorised by the above-named organisation to give consent on its behalf to the above-named candidate to use the name or logo of or associated with the above-named organisation included in the said content of election advertisement, as an indication of its support to the above-named candidate; and

*(iii) 我亦已獲上述組織妥為授權，代表上述組織進一步同意上述候選人可對上述組織的名稱或標識或跟上述組織有關聯的名稱或標識或上文第 1(ii)段所指的選舉廣告內容作出修改（修改詳情載於附錄），以用於他／她的其他選舉廣告。

I am also duly authorised by the above-named organisation to give further consent on its behalf to the above-named candidate to modify the name or logo of or associated with the above-named organisation or the content of election advertisement referred to in paragraph 1(ii) above (details of modification as shown in the Appendix) for use in his/her other election advertisements.

2. *上述組織的管理階層已根據於_____（日期）的事先書面批准／上述組織的成員已根據於_____（日期）_____（時間）舉行的全體大會上所通過的決議批准，給予上述同意。

The above-named organisation has given the above consent *by the written approval dated _____ of the governing body of the above-named organisation/by a resolution of the members of the organisation passed at its general meeting held on _____[Date] at _____[Time].

由候選人／選舉代理人填寫

TO BE COMPLETED BY THE CANDIDATE/ELECTION AGENT

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）：_____

Name of *Candidate/Election Agent (in BLOCK LETTERS)

簽署：_____ 日期：_____

Signature

Date

由給予同意的組織填寫—

TO BE COMPLETED BY ORGANISATION GIVING CONSENT –

姓名（正楷）：_____

Name (in BLOCK LETTERS)

簽署：_____ 組織蓋章：_____

Signature

Organisation Chop

職銜名義：_____ 日期：_____

Official Capacity

Date

由見證人填寫（見說明第 5 項）－
TO BE COMPLETED BY A WITNESS (see Note5) –

我聲明本表格是於我在場下由候選人／選舉代理人及各給予同意的組織代表親自簽署。
I declare that this form was signed in my presence by the candidate/election agent and organisation representative giving consent.

姓名（正楷）： _____
Name (in BLOCK LETTERS)

簽署： _____ 日期： _____
Signature Date

* 請刪去不適用者。

Please delete whichever is inapplicable.

說明

Notes

1. 在《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 27 條中，“支持”就某候選人而言，包括對該候選人的政策或活動的支持。
In section 27 of Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), “support”, in relation to a candidate, includes support for the policies or activities of the candidate.
2. 根據《區議會選舉活動指引》第七章及《選舉管理委員會（選舉程序）（區議會）規例》（第 541F 章）第 106 條，候選人須在發布選舉廣告後的一個工作天內，把與選舉廣告有關的資料／文件，包括准許或同意書的電子文本，上載至中央平台或候選人平台或向選舉主任繳存印本式文本，以供公眾查閱。
In accordance with Chapter 7 of the “Guidelines on Election-related Activities in respect of the District Council Election” and section 106 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (District Councils) Regulation (Cap. 541F), the candidate should, **within 1 working day** after publication of an election advertisement, post an electronic copy of the relevant information/document, including permission or consent, onto the Central Platform or Candidate’s Platform or deposit a hard copy with the Returning Officer for public inspection.
3. 根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 27(5)條，一個組織所作的書面同意，必須由該組織的管理階層批准，或由該組織的成員在全體大會所通過的決議批准。
According to section 27(5) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), a written consent by an organisation must be approved by the governing body of the organisation or by a resolution of the members of the organisation passed at a general meeting.
4. 互助委員會如欲以互助委員會的名義支持某候選人，同意書必須經由互助委員會根據《互助委員會規則範本》召開的大會批准，並由現任主席簽署。
In the case where a Mutual Aid Committee (“MAC”) wishes to support a candidate in the name of the MAC, the consent must be approved in a general meeting convened in accordance with the Model Rules for the MAC, and signed by the incumbent Chairman of the MAC.
5. 任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。
A witness can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document.
6. 給予同意的組織可夾附一份附錄，以載述所同意的詳情或選舉廣告內容或修改詳情。候選人在未取得有關組織的書面同意下修改或授權他人修改該組織的名稱或標識或選舉廣告內容，即屬在選舉中作出非法行為，違反《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 27 條。
An organisation giving consent may attach an Appendix showing the details of the consent or content of the election advertisement or the details of modification. A candidate engages in illegal conduct contrary to section 27 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) if he/she modifies or authorises any person to modify the name or logo or the content of the election advertisement without prior written consent by the organisation.
7. 當支持同意被撤銷後，候選人應立即停止使用任何載有已撤銷同意的組織所表示支持的選舉廣告，並即時銷毀取得的有關個人資料。
Once consent has been revoked, a candidate should cease immediately using any election advertisement which contains the support of the organisation which has made the revocation. The relevant personal data collected should also be destroyed immediately.
8. 填寫此同意書時如有任何問題，請在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。
If there is any question in completing this consent, please call the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during office hours.
9. 請注意下列有關在此同意書提供個人資料的說明 –
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this consent –
 - (a) **資料用途**
就此同意書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、有關選區的選舉主任及其他有關的政府部門用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this consent will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the Returning Officer for the relevant constituency and other related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

支持同意書會供公眾查閱直至選舉申報書的文本根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 41 條可供查閱的期間結束為止。就此同意書提供的個人及其他有關的資料亦可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The Consent of Support will be made available for public inspection until the end of the period for which copies of election returns are available for inspection pursuant to section 41 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554). The personal data and other related information supplied in connection with this consent may also be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data which he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人及代理人在收集第三者的個人資料以填寫此同意書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即須採取所有切實可行的步驟以確保個人資料受保障而不會受未獲准許的或意外的被查閱、處理、刪除、喪失或使用所影響。

Personal Data Protection Principles

Candidates and agents are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this consent, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorised or accidental access, processing, erasure, loss or use.

(e) **查詢**

關於透過此同意書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this consent (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會

2019 年 9 月

Electoral Affairs Commission

September 2019